

§ 2 - Die in § 1 vorgesehenen Angaben müssen sich auf der Umhüllung, den Behältnissen oder der Verpackung oder auf einem daran angebrachten Etikett befinden.

Art. 10 - Tiefgefrorene Erzeugnisse, die den Bestimmungen der Artikel 4 und 7 nicht entsprechen, werden für schädlich erklärt.

Art. 11 - Verstöße gegen die Bestimmungen der Artikel 2 bis einschließlich 8 und des Artikels 9 § 1 Buchstabe a) und c) werden gemäß dem Gesetz vom 24. Januar 1977 über den Schutz der Gesundheit der Verbraucher im Bereich der Lebensmittel und anderer Waren ermittelt, verfolgt und geahndet.

Art. 12 - Verstöße gegen die Bestimmungen des Artikels 9 § 1 Buchstabe b) und § 2 werden gemäß dem Gesetz vom 14. Juli 1971 über die Handelspraktiken ermittelt, verfolgt und geahndet.

Art. 13 - Der Königliche Erlass vom 29. März 1979 über tiefgefrorene Erzeugnisse wird aufgehoben.

Art. 14 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im Belgischen Staatsblatt in Kraft.

Tiefgefrorene Erzeugnisse, die den Etikettierungsvorschriften des vorliegenden Erlasses nicht entsprechen und vor dem Tag des In-Kraft-Tretens hergestellt worden sind, dürfen jedoch im Handel bleiben, unter der Bedingung, dass ihre Etikettierung den vor diesem Datum geltenden Bestimmungen entspricht.

Art. 15 - Unser Minister der Wirtschaftsangelegenheiten, Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten und Unser Staatssekretär für Volksgesundheit sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 5. Dezember 1990

BALDUIN

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaftsangelegenheiten

W. CLAES

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten

Ph. BUSQUIN

Der Staatssekretär für Volksgesundheit

R. DELIZEE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 5 septembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 5 september 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

F. 2001 — 3040

[C — 2001/00908]

17 SEPTEMBRE 2001. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 12 juin 2001 modifiant, en ce qui concerne les mandataires en brevets, la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de la loi du 12 juin 2001 modifiant, en ce qui concerne les mandataires en brevets, la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de la loi du 12 juin 2001 modifiant, en ce qui concerne les mandataires en brevets, la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 septembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

N. 2001 — 3040

[C — 2001/00908]

17 SEPTEMBER 2001. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 12 juni 2001 tot wijziging, wat de octrooigemachtigden betreft, van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de wet van 12 juni 2001 tot wijziging, wat de octrooigemachtigden betreft, van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de wet van 12 juni 2001 tot wijziging, wat de octrooigemachtigden betreft, van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 september 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Annexe — Bijlage

MINISTERIUM DER WIRTSCHAFTSANGELEGENHEITEN

12. JUNI 2001 — Gesetz zur Abänderung hinsichtlich der Patentvertreter des Gesetzes vom 28. März 1984 über die Erfindungspatente

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Artikel 55 des Gesetzes vom 28. März 1984 über die Erfindungspatente, abgeändert durch das Gesetz vom 9. März 1995, wird wie folgt abgeändert:

a) In § 2 Absatz 2 werden die Wörter «in Belgien» durch die Wörter «in einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaften» ersetzt.

b) Paragraph 2bis wird aufgehoben.

c) In § 3 werden die Wörter «in Belgien» durch die Wörter «in einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaften» ersetzt.

Art. 3 - Artikel 60 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

a) Paragraph 1 Nr. 1 wird durch folgenden Text ersetzt:

«1. Staatsangehörige eines Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaften sein und den Wohnsitz in einem solchen Staat haben.»

b) Paragraph 3 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 3 - Jeder Anwalt, der im Verzeichnis der Kammer oder in der Praktikantenliste eingetragen ist, jeder Anwalt und jeder Patentvertreter, der die Staatsangehörigkeit eines Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaften hat und ermächtigt ist, diesen Beruf in einem solchen Staat auszuüben, und jeder Anwalt, der aufgrund eines Gesetzes oder eines internationalen Abkommens ermächtigt ist, diesen Beruf in Belgien auszuüben, kann wie ein zugelassener Vertreter beim Amt auftreten.»

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 12. Juni 2001

Der Minister der Wirtschaft
Ch. PICQUE

Der Minister der Justiz

M. VERWILGHEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

M. VERWILGHEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 17 septembre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 17 september 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE